Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 7:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Synów Pachat-Moaba,\* (to jest) synów Jeszuy i Joaba, dwa tysiące ośmiuset osiemnastu.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Synów Pachat-Moaba, [to jest] synów Jeszuy i Joaba, dwa tysiące ośmiuset osiemnastu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Synów Pachat-Moaba, synów Jeszuy i Joaba — dwa tysiące ośmiuset osiemnastu; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Synów Pachatmoabowych, synów Jesui, i Joabowych dwa tysiące ośm set i ośmnaście; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Synów Fahatmoab z synów Jozuego i Joaba, dwa tysiąca ośm set ośmnaście. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | potomków Pachat-Moaba z linii Jozuego i Joaba - dwa tysiące ośmiuset osiemnastu; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Synów Pachat-Moaba, mianowicie synów Jeszuy i Joaba, dwa tysiące ośmiuset osiemnastu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | potomków Pachat-Moaba, czyli potomków Jozuego i Joaba – dwa tysiące ośmiuset osiemnastu; |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | z rodu Pachat-Moaba, potomkowie Jozuego i Joaba - dwa tysiące ośmiuset osiemnastu, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | synów Pachat-Moaba z linii Jozuego i Joaba - 2818, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Сини Фаатмоава з синами Ісуса і Йоава - дві тисячі вісімсот вісімнадцять. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | synów Pachat Moaba, synów Jeszui i Joaba – dwa tysiące osiemset osiemnastu; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | synów Pachat-Moaba, z synów Jeszui i Joaba, dwa tysiące ośmiuset osiemnastu; |

1. 1) Lub: namiestnika Moaba. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) W <x>150 2:6</x> dwunastu. [↑](#footnote-ref-3)